



**ECHIZEN FLASH** No.210  
**Tháng 3 ~ Tháng 4 năm 2023**  
 Dân số của thành phố Echizen  
 Tổng dân số: 80572 người (3/1 chiều)  
 Người nước ngoài: 4597 người (3/1 chiều)  
 (Người dân Việt Nam 576 người)



Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)” và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt. Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!



Bài báo nổi bật trong số ra tháng này 今月号の特集記事

- P2-5 Bài đặc biệt Thiết kế nhân vật liên quan đến nhà văn thời Heian Murasaki Shikibu đã được quyết định
- P12-17 Thông báo của thành phố 「Cầm nang sinh hoạt」

- P22-23 Lớp học, bài giảng, v.v.
- P24-25 Thông tin khác nhau 「Machi Topi」
- P28 Tư vấn miễn phí



**Nhận thẻ mã số cá nhân càng sớm càng tốt** マイナンバーカードの受け取りはお早めに

Thông tin liên hệ: phòng dịch vụ quầy ☎0778-22-3001

- Vui lòng nhận thẻ ngay khi nhận được 「Thông báo phát hành thẻ」.
- Chúng tôi đang tăng ca làm đêm và ngày lễ có thể nhận được (yêu cầu đặt trước).
- ※ Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ của thành phố
- Hạn chót nộp đơn đăng ký cho tích điểm mã số cá nhân là cuối tháng 5.
- ※ Những người đã đăng ký Thẻ mã số cá nhân sau tháng 3 năm 2023 sẽ không đủ điều kiện để đăng ký tích điểm mã số cá nhân.
- **Đối với những người chưa có thẻ**, hỗ trợ ứng dụng có sẵn tại văn phòng hành chính quận. (không cần đặt trước)



Trang chủ thành phố



Trang chủ Bộ Nội vụ và Truyền thông

**Thông báo về Bảo hiểm Y tế Quốc dân**

国民健康保険のお知らせ

Thông tin liên hệ: Phòng bảo hiểm hưu trí ☎0778-22-3002

**Chi phí y tế hàng năm cho mỗi người trên 430.000 yên**

Vì có khoảng 14.500 người tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc gia trong thành phố nên chi phí y tế cho toàn thành phố là khoảng 6,2 tỷ yên. Nếu chi phí y tế tiếp tục tăng với tốc độ này, dự kiến sẽ có thâm hụt ngân sách. Để quản lý tài chính lành mạnh cho Bảo hiểm Y tế Quốc gia, vui lòng hợp tác với các nỗ lực hạn chế chi phí y tế.



- Trước hết, để phòng bệnh, chúng ta hãy kiểm tra tình trạng sức khỏe bằng cách khám sức khỏe.
- Tìm bác sĩ gia đình
- Tránh khám vào các ngày lễ hoặc vào ban đêm và tránh khám nhiều lần
- Sử dụng thuốc generic

**Từ tháng 4, hệ thống trợ cấp chi phí y tế (trẻ em, gia đình đơn thân, v.v.) sẽ thay đổi**

4月から医療費助成制度(子ども・ひとり親家庭等)が変わります

Thông tin liên hệ: Phòng gia đình trẻ em ☎0778-22-3006

**Nội dung thay đổi:**

- Khoản tiền thanh toán chi phí y tế cho trẻ em sẽ được miễn phí cho đến cuối năm khi đủ 18 tuổi.
- Không phải đổi giấy chứng nhận đối tượng khi đổi thẻ BHYT.
- ※ Vào cuối tháng 3, giấy chứng nhận người nhận sẽ được gửi qua đường bưu điện cho những người nhận được khoản trợ cấp chi phí y tế nêu trên.
- ※ Hãy chắc chắn sử dụng giấy chứng nhận người nhận mới từ tháng Tư.



**Bảo hiểm Y tế Quốc gia và Lương hưu Quốc gia: Khi cần làm thủ tục**

国民健康保険と国民年金の手続きについて

Thông tin liên hệ: Phòng bảo hiểm hưu trí ☎0778-22-3002

■ **Bảo hiểm y tế quốc dân**

Nếu bạn mới tham gia bảo hiểm xã hội sau khi có việc làm, hoặc bạn đã nghỉ việc và ngừng nhận bảo hiểm xã hội, bạn cần hoàn tất các thủ tục cần thiết. Ngoài ra, còn phải làm thủ tục đối với những người đã trở thành người phụ thuộc của bảo hiểm xã hội.

■ **Lương hưu quốc dân**

Nếu bạn thay đổi từ người được bảo hiểm lương hưu của nhân viên sang người được bảo hiểm Lương hưu quốc gia loại 1 do nghỉ hưu, v.v., bạn cần phải hoàn thành các thủ tục cần thiết. Ngoài ra, thủ tục cũng cần thiết đối với người bảo hộ được người đó hỗ trợ.

■ **Chế độ Hệ thống miễn trừ lương hưu quốc gia**

Đối với những người gặp khó khăn trong việc đóng phí bảo hiểm, sinh viên và những người đã sinh con, có một hệ thống miễn trừ lương hưu quốc gia hoặc hoãn thanh toán. Hãy hỏi để biết thêm thông tin.

## Về đăng ký chó và tiêm phòng bệnh dại

犬の登録と狂犬病予防注射について

Thông tin liên hệ: Phòng chính sách môi trường ☎0778-22-5342,  
(Một công ty) Hiệp hội trung tâm hỗ trợ quản lý  
phúc lợi động vật Fukui ☎0776-38-2212

Chủ sở hữu chó phải tuân theo các thủ tục dựa trên Luật phòng  
chống bệnh dại.

- Tiêm phòng bệnh dại cho chó hàng năm
- Đăng ký con chó của bạn (mỗi con chó)
- Đính kèm giấy phép và phiếu tiêm (cho mỗi năm) cho chó của bạn. Nếu bạn không có, hãy đăng ký phát hành.
- Nếu con chó của bạn chết, hãy gửi “Thông báo về cái chết của con chó” và trả lại giấy phép.
- Nếu tên, địa chỉ hoặc vị trí của chủ sở hữu đã thay đổi, hãy gửi “Thông báo thay đổi thông tin đăng ký chó”.

※ Khi bạn chuyển ra khỏi thành phố, vui lòng làm theo các thủ  
tục tại chính quyền thành phố nơi bạn chuyển ra.

■ **Tiêm phòng dại:** Trường hợp không thể tiêm phòng tại bệnh  
viện thú y, bạn hãy tiêm theo nhóm sau.

- **Thời gian** · **Địa điểm:** Ngày 23 tháng 4 (chủ nhật)
- Buổi sáng 9 giờ ~ 11h30 Trước sảnh Văn phòng hành chính  
quận
- Buổi chiều 1 giờ 30 ~ 3 giờ Công viên Imadate
- **Đồ cần thiết:**
- Bưu thiếp từ thành phố (dự kiến gửi vào cuối tháng 3)
- Phí tiêm phòng 2,750 yên/con
- Phí phát hành phiếu chứng nhận đã tiêm phòng 550 yên/con
- ※ Đăng ký mới là 6.300 yên/con (bao gồm phí tiêm phòng và Phí  
phát hành phiếu chứng nhận đã tiêm phòng)

### Chú ý:

- Ai đó có thể kiểm soát con chó của tôi xin vui lòng đến
- Vui lòng điền vào bảng câu hỏi ở mặt sau của tấm bưu thiếp do  
thành phố gửi và mang theo bên mình.
- Phân chó phải được chủ mang về nhà.

## Gửi tất cả những ai đi xe đạp

自転車利用者はヘルメットを着用しましょう

Thông tin liên hệ: Phòng Phòng chống Thiên tai và  
Xử lý Khủng hoảng ☎0778-22-3081

### ■ Hãy cùng đội mũ bảo hiểm

Từ ngày 1 tháng 4, tất cả người đi xe đạp sẽ phải đội mũ bảo  
hiểm.

Đội mũ bảo hiểm để giảm thương tích trong một vụ tai nạn.

### ■ Hãy mua bảo hiểm xe đạp

Theo 「Sắc lệnh về xe đạp của tỉnh Fukui」, những người đi xe  
đạp có nghĩa vụ mua bảo hiểm xe đạp. Hãy chắc chắn rằng bạn  
có bảo hiểm xe đạp.

## Kiểm soát dịch bệnh bằng máy bay trực thăng và máy bay không người lái điều khiển bằng sóng vô tuyến

ラジコンヘリコプターやドローンでの病害防除

Để phòng trừ bệnh hại lúa mạch, công tác phòng trừ sâu bệnh  
được tiến hành từ giữa đến cuối tháng 4.

Thông tin liên hệ: · **Khu vực Takefu:** JA Echizen Takefu  
☎0778-21-2608 hoặc từng chi nhánh · **Khu vực Imadate:**  
JA Fukui Đông Fureai Trung tâm ☎0778-51-8004

## Cẩn thận với gấu vào đầu mùa xuân

春先のクマに注意

Sau khi ngủ đông, gấu tích cực tìm  
kiếm thức ăn. Hãy chú ý những con  
gấu trong và xung quanh những ngọn  
núi.



Sở nông lâm nghiệp ☎0778-22-3008,  
Sở cảnh sát tỉnh Echizen ☎0778-24-0110

## Thông tin sự kiện thành phố Sabae

鯖江市のイベント情報

### Tuyển người tham gia cuộc thi Sabae Azalea Marathon lần thứ 45

Thông tin liên hệ: Ban thể thao và học tập suốt đời  
thành phố Sabae ☎0778-53-2260

- **Thời gian:** Ngày 14 tháng 5  
(chủ nhật) ※ Vẫn tiến hành dù  
mưa
- **Địa điểm:** Sân vận động điền  
kinh công viên Higashi thành  
phố Sabae (tiếp khách/bắt đầu/trao giải)
- **Nội dung thi đấu:** nửa cự ly, cự ly 10km, cự ly  
5km, cự ly 3km, cự ly 2km (gia đình, học sinh tiểu  
học)
- **Điều kiện tham gia:** Học sinh tiểu học trở lên đồng  
ý với thể lệ đăng ký của cuộc thi này
- ※ Học sinh trung học trở xuống cần có  
sự đồng ý của phụ huynh.
- **Phí tham gia:** Học sinh tiểu học/trung  
học cơ sở: 1.000 yên, Học sinh trung  
học: 2.500 yên, Vé bình thường/gia  
đình: 3.000 yên
- **Cách đăng ký:** Nhập cảnh qua RUNNET (web)
- **Hạn đăng ký:** Ngày 31 tháng 3 (thứ 6)



[Về trang bìa số tháng này] 今月号の表紙について  
*Murasaki Shikibu*, một nữ nhà văn từng cư trú tại  
Thành phố Echizen trong thời *Heian* khoảng 1.000  
năm trước, đã được chọn làm nhân vật chính của một  
bộ phim cô trang năm 2024 của đài truyền hình công  
cộng Nhật Bản NHK (Tập đoàn Phát thanh Truyền  
hình Nhật Bản). Nhân dịp này, để thúc đẩy hơn nữa  
ngành du lịch trong thành phố, một thiết kế nhân vật  
liên quan đến thời *Heian* đã được các học sinh  
Nagoya tạo ra.

## Quà tặng cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント!

30 người sẽ nhận được một vé 1.000 yên có thể được  
sử dụng tại cửa hàng hoa “Sora” (Iehisa-cho 102-22-  
25)!!

- **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc  
sau ① đến ⑩ trên bưu thiếp hoặc biểu  
mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.
- **Thời gian đăng ký:** Đến 15/4
- **Nơi đăng ký trường hợp bưu thiếp:**  
Hãy xem thông báo của thành phố

